

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Potem Natan powiedział: Panie mój, królu! Czy to ty powiedziałeś: Adoniasz zostanie królem po mnie i on zasiądzie na moim tronie?          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | i powiedział: Panie mój, królu! Czy to ty zarządziłeś, że Adoniasz zostanie królem po tobie i on zasiądzie na twoim tronie?                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Potem Natan powiedział: Mój panie, królu, czy ty powiedziałeś: Adoniasz będzie królował po mnie i on zasiądzie na moim tronie?             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Rzekł zatem Natan: Królu, panie mój, zażęś ty rzekł: Adonijasz będzie królował po mnie, a on usiedzie na stolicy mojej?                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | rzekł Natan: Panie mój, królu, tyś rzekł: Adonias niech króluje po mnie a ten niechaj siedzi na stolicy mojej?                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Po czym przemówił: Panie mój, królu! Ty zapewne rozkazałeś: Adoniasz będzie królował po mnie i on będzie zasiadał na moim tronie?          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I rzekł Natan: Panie mój, królu! Czy ty tak rozstrzygnąłeś: Adoniasz zostanie po mnie królem i on zasiądzie na moim tronie?                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Potem Natan powiedział: Panie mój, królu! Czy rozkazałeś: Adoniasz będzie panował po mnie i będzie zasiadał na moim tronie?                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | i przemówił: „Panie mój, królu, pewnie ty powiedziałeś: «Adoniasz będzie królem po mnie i zasiądzie na moim tronie», nieprawdaż?           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | i zapytał: - Panie mój, królu, [czy] ty zarządziłeś: ”Adonijja będzie królem po mnie i on zasiądzie na moim tronie?”                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Натан: Мій пане царю, чи ти сказав: Адоній царюватиме після мене і він сяде на моїм престолі?                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Po czym Natan powiedział: Panie mój i królu! Czy rzeczywiście tak rozkazałeś: Po mnie będzie panował Adonija; on zasiądzie na moim tronie? |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy Natan rzekł: ”Panie mój, królu, czyżbyś ty powiedział: ’To Adoniasz zostanie królem po mnie i to on zasiądzie na moim tronie’?       |